

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà      *Three times*  
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì sān shí  
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 三 十

shí huí xiàng pǐn dì èr shí wǔ zhī bā  
十 迴 向 品 第 二 十 五 之 八

「 fó zǐ ! hé zhě shì pú sà mó hē sà , zhēn rú xiàng huí xiàng ?  
佛 子 ! 何 者 是 菩 薩 摩 訶 薩 , 真 如 相 迴 向 ?

fó zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà , zhèng niàn míng liǎo , qí xīn jiān zhù ,  
佛 子 ! 此 菩 薩 摩 訶 薩 , 正 念 明 了 , 其 心 堅 住 ,

yuǎn lí mí huò , zhuān yì xiū xíng , shēn xīn bú dòng , chéng bú huài yè 。  
遠 離 迷 惑 , 專 意 修 行 , 深 心 不 動 , 成 不 壞 業 。

qù yí qiè zhì , zhōng bú tuì zhuǎn , zhì qiú dà shèng , yǒng měng wú wèi 。  
趣 一 切 智 , 終 不 退 轉 , 志 求 大 乘 , 勇 猛 無 畏 。

zhí zhū dé běn , pǔ ān shì jiān , shēng shèng shàn gēn , xiū bái jìng fǎ ,  
植 諸 德 本 , 普 安 世 間 , 生 勝 善 根 , 修 白 淨 法 ,

dà bēi zēng zhǎng , xīn bǎo chéng jiù 。  
大 悲 增 長 , 心 寶 成 就 。

cháng niàn zhū fó , hù chí zhèng fǎ , yú pú sà dào , xìn yào jiān gù 。  
常 念 諸 佛 ， 護 持 正 法 ， 於 菩 薩 道 ， 信 樂 堅 固 。

chéng jiù wú liàng jìng miào shàn gēn , qín xiū yí qiè gōng dé zhì huì ,  
成 就 無 量 淨 妙 善 根 ， 勤 修 一 切 功 德 智 慧 ，

wéi tiáo yù shī , shēng zhòng shàn fǎ , yǐ zhì fāng biàn ér wéi huí xiàng 。  
為 調 御 師 ， 生 眾 善 法 ， 以 智 方 便 而 為 迴 向 。

pú sà ěr shí huì yǎn pǔ guān , suǒ yǒu shàn gēn wú liàng wú biān 。  
菩 薩 爾 時 慧 眼 普 觀 ， 所 有 善 根 無 量 無 邊 。

qí zhū shàn gēn xiū xí zhī shí , ruò qiú yuán , ruò bàn jù , ruò zhì jìng ,  
其 諸 善 根 修 習 之 時 ， 若 求 緣 、 若 辦 具 、 若 治 淨 、

ruò qù rù , ruò zhuān lì , ruò qǐ hēng , ruò míng dá , ruò jīng shěn ,  
若 趣 入 、 若 專 勵 、 若 起 行 、 若 明 達 、 若 精 審 、

ruò kāi shì , rú shì yí qiè yǒu zhǒng zhǒng mén , zhǒng zhǒng jìng , zhǒng zhǒng xiàng ,  
若 開 示 ， 如 是 一 切 有 種 種 門 、 種 種 境 、 種 種 相 、

zhǒng zhǒng shì , zhǒng zhǒng fēn , zhǒng zhǒng hēng , zhǒng zhǒng míng zì , zhǒng zhǒng fēn bié ,  
種 種 事 、 種 種 分 、 種 種 行 、 種 種 名 字 、 種 種 分 別 、

zhǒng zhǒng chū shēng , zhǒng zhǒng xiū xí 。 qí zhōng suǒ yǒu yí qiè shàn gēn ,  
種 種 出 生 、 種 種 修 習 。 其 中 所 有 一 切 善 根 ，

xī shì qù xiàng , shí lì shèng xīn zhī suǒ jiàn lì ,  
皆 悉 迴 向 一 切 種 智 , 唯 一 無 二 。  
yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng :  
suǒ wèi 『 yuàn dé yuán mǎn wú ài shēn yè , xiū pú sà hòng 。  
願 得 清 淨 無 礙 口 業 , 修 菩 薩 行 。  
yuàn dé chéng jiù wú ài yì yè , ān zhù dà shèng 。  
願 得 圓 滿 無 障 礙 心 , 淨 修 一 切 諸 菩 薩 行 。  
yuàn qǐ wú liàng guǎng dà shī xīn , zhōu jǐ wú biān yī qiè zhòng shēng 。  
願 於 諸 法 , 心 得 自 在 , 演 大 法 明 , 無 能 障 蔽 。

yuàn dé míng dá yí qiè zhì chù , fā pú tí xīn , pǔ zhào shì jiān 。  
 願 得 明 達 一 切 智 處 ， 發 菩 提 心 ， 普 照 世 間 。

yuàn cháng zhèng niàn sān shì zhū fó , dì xiǎng rú lái cháng xiàn zài qián 。  
 願 常 正 念 三 世 諸 佛 ， 諦 想 如 來 常 現 在 前 。

yuàn zhù yuán mǎn zēng shàng zhì yào , yuǎn lí yí qiè zhū mó yuàn dí 。  
 願 住 圓 滿 增 上 志 樂 ， 遠 離 一 切 諸 魔 怨 敵 。

yuàn dé ān zhù fó shí lì zhì , pǔ shè zhòng shēng wú yǒu xiū xī 。  
 願 得 安 住 佛 十 力 智 ， 普 攝 眾 生 無 有 休 息 。

yuàn dé sān mèi yóu zhū shì jiè , ér yú shì jiān wú suǒ rǎn zhuó 。  
 願 得 三 昧 遊 諸 世 界 ， 而 於 世 間 無 所 染 著 。

yuàn zhù zhū shì jiè , wú yǒu pí yàn , jiào huà zhòng shēng héng bù xiū xī 。  
 願 住 諸 世 界 ， 無 有 疲 厭 ， 教 化 眾 生 恆 不 休 息 。

yuàn qǐ wú liàng sī huì fāng biàn , chéng jiù pú sà bù sī yì dào 。  
 願 起 無 量 思 慧 方 便 ， 成 就 菩 薩 不 思 議 道 。

yuàn dé zhū fāng bù mí huò zhì , xī néng fēn bié yí qiè shì jiān 。  
 願 得 諸 方 不 迷 惑 智 ， 悉 能 分 別 一 切 世 間 。

yuàn dé zì zài shén tōng zhì lì , yú yí niàn zhōng xī néng yán jìng yí qiè guó tǔ 。  
 願 得 自 在 神 通 智 力 ， 於 一 念 中 悉 能 嚴 淨 一 切 國 土 。

yuàn dé pǔ rù zhū fǎ zì xìng , jiàn yí qiè shì jiān xī jiē qīng jìng 。  
願 得 普 入 諸 法 自 性 ， 見 一 切 世 間 悉 皆 清 淨 。

yuàn dé shēng qǐ wú chā bié zhì , yú yí chà zhōng rù yí qiè chà 。  
願 得 生 起 無 差 別 智 ， 於 一 剎 中 入 一 切 剎 。

yuàn yǐ yí qiè chà zhuāng yán zhī shì shì , xiǎn shì yí qiè ,  
願 以 一 切 剎 莊 嚴 之 事 ， 顯 示 一 切 ，

jiào huà wú liàng wú biān zhòng shēng 。  
教 化 無 量 無 邊 眾 生 。

yuàn yú yí fó chà zhōng , shì wú biān fǎ jiè , yí qiè fó chà xī yì rú shì 。  
願 於 一 佛 剎 中 ， 示 無 邊 法 界 ， 一 切 佛 剎 悉 亦 如 是 。

yuàn dé zì zài dà shén tōng zhì , pǔ néng wǎng yì yí qiè fó tǔ 。  
願 得 自 在 大 神 通 智 ， 普 能 往 詣 一 切 佛 土 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǐ zhū shàn gēn , yuàn dé zhuāng yán yí qiè fó guó ,  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 以 諸 善 根 ， 願 得 莊 嚴 一 切 佛 國 ，

yuàn dé zhōu biān yí qiè shì jiè , yuàn dé chéng jiù zhì huì guān chá ,  
願 得 周 徧 一 切 世 界 ， 願 得 成 就 智 慧 觀 察 ，

rú wèi jǐ shēn , rú shì huí xiàng ; rú shì ér wèi yí qiè zhòng shēng 。 suǒ wèi :  
如 為 己 身 ， 如 是 迴 向 ； 如 是 而 為 一 切 眾 生 。

『 願 一 切 眾 生 ， 永 離 一 切 地 獄 、 畜 生 、 閻 羅 王 趣 。

願 一 切 眾 生 ， 除 滅 一 切 障 礙 之 業 。

願 一 切 眾 生 ， 得 周 普 心 平 等 智 慧 。

願 一 切 眾 生 ， 於 怨 、 於 親 等 心 攝 受 ，

皆 令 安 樂 ， 智 慧 清 淨 。

願 一 切 眾 生 ， 智 慧 圓 滿 ， 淨 光 普 照 。

願 一 切 眾 生 ， 思 慧 成 滿 ， 了 真 實 義 。

願 一 切 眾 生 ， 以 淨 志 樂 ， 趣 求 菩 提 ， 獲 無 量 智 。

願 一 切 眾 生 ， 普 能 顯 示 ， 安 隱 住 處 。

』

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , héng yǐ shàn xīn rú shì huí xiàng 。  
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 ， 恆 以 善 心 如 是 迴 向 。

wèi líng yí qiè zhòng shēng , yù qīng liáng yún , shù fǎ yǔ gù gù ;  
為 令 一 切 眾 生 ， 遇 清 涼 雲 ， 霑 法 雨 故 ；

wèi líng yí qiè zhòng shēng , cháng zhí fú tián , shèng jìng jiè gù gù ;  
為 令 一 切 眾 生 ， 常 值 福 田 ， 勝 境 界 故 ；

wèi líng yí qiè zhòng shēng , jiē néng shàn rù , pú tí xīn zàng , zì hù chí gù gù ;  
為 令 一 切 眾 生 ， 皆 能 善 入 ， 菩 提 心 藏 ， 自 護 持 故 ；

wèi líng yí qiè zhòng shēng , lí zhū gài , chán shàn ān zhù gù gù ;  
為 令 一 切 眾 生 ， 離 諸 蓋 ， 纏 善 安 住 故 ；

wèi líng yí qiè zhòng shēng , jiē huò wú ài shén tōng zhì gù gù ;  
為 令 一 切 眾 生 ， 皆 獲 無 礙 神 通 智 故 ；

wèi líng yí qiè zhòng shēng , dé zì zài shēn , pǔ shì xiàn gù gù ;  
為 令 一 切 眾 生 ， 得 自 在 身 ， 普 示 現 故 ；

wèi líng yí qiè zhòng shēng , chéng jiù zuì shèng , yí qiè zhǒng zhì ,  
為 令 一 切 眾 生 ， 成 就 最 勝 ， 一 切 種 智 ，

pǔ xīng lì yì wú kōng guò gù gù ;  
普 興 利 益 無 空 過 故 ；

wèi líng yí qiè zhòng shēng , pǔ shè qún pǐn lìng qīng jìng gù ;  
為 令 一 切 眾 生 ， 普 攝 群 品 令 清 淨 故 ；

wèi líng yí qiè zhòng shēng , jiē néng jiù jìng yí qiè zhì gù ;  
為 令 一 切 眾 生 ， 皆 能 究 竟 一 切 智 故 ；

wèi líng yí qiè zhòng shēng , xīn bú dòng yáo wú zhàng ài gù 。  
為 令 一 切 眾 生 ， 心 不 動 搖 無 障 礙 故 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , jiàn kě ài yào guó tǔ 、 yuán lín 、 cǎo mù 、  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 見 可 愛 樂 國 土 、 園 林 、 草 木 、

huā guǒ 、 míng xiāng 、 shàng fú 、 zhēn bǎo 、 cái wù 、 zhū zhuāng yán jù 。  
華 果 、 名 香 、 上 服 、 珍 寶 、 財 物 、 諸 莊 嚴 具 。

huò jiàn kě yào cūn yì 、 jù luò , huò jiàn dì wáng wēi dé zì zài ,  
或 見 可 樂 村 邑 、 聚 落 ， 或 見 帝 王 威 德 自 在 ，

huò jiàn zhù chù , lí zhū xuān zá 。 jiàn shì shì yǐ ,  
或 見 住 處 ， 離 諸 喧 雜 。 見 是 事 已 ，

yǐ fāng biàn zhì , jīng qín xiū xí , chū shēng wú liàng shèng miào gōng dé ,  
以 方 便 智 ， 精 勤 修 習 ， 出 生 無 量 勝 妙 功 德 ，

wèi zhū zhòng shēng qín qiú shàn fǎ , xīn wú fàng yì ;  
為 諸 眾 生 勤 求 善 法 ， 心 無 放 逸 ；



guǎng jí zhòng shàn yóu rú dà hǎi , yǐ wú jìn shàn pǔ fù yí qiè ,  
廣 集 眾 善 猶 如 大 海 ， 以 無 盡 善 普 覆 一 切 ，  
wéi zhòng shàn fǎ suǒ yī zhī chù 。  
為 眾 善 法 所 依 之 處 。

yǐ zhū shàn gēn fāng biàn huí xiàng ér wú fēn bié , kāi shì wú liàng zhǒng zhǒng shàn gēn ,  
以 諸 善 根 方 便 迴 向 而 無 分 別 ， 開 示 無 量 種 種 善 根 ，  
zhì cháng guān chá yí qiè zhòng shēng , xīn héng yì niàn shàn gēn jìng jiè ,  
智 常 觀 察 一 切 眾 生 ， 心 恆 憶 念 善 根 境 界 ，  
yǐ děng zhēn rú , píng děng shàn gēn huí xiàng zhòng shēng , wú yǒu xiū xī 。  
以 等 真 如 ， 平 等 善 根 迴 向 眾 生 ， 無 有 休 息 。

pú sà ěr shí , yǐ zhū shàn gēn rú shì huí xiàng :  
菩 薩 爾 時 ， 以 諸 善 根 如 是 迴 向 ：  
suǒ wèi yuàn yí qiè zhòng shēng , dé zhū rú lái kě ài yào jiàn ,  
所 謂 『 願 一 切 眾 生 ， 得 諸 如 來 可 愛 樂 見 ，  
jiàn fǎ zhēn xìng píng děng píng děng , wú suǒ qǔ zhuó , yuán mǎn qīng jìng 。  
見 法 真 性 平 等 平 等 ， 無 所 取 著 ， 圓 滿 清 淨 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , jiàn zhū rú lái shèn kě ài yào , yuán mǎn gòng yàng 。  
願 一 切 眾 生 ， 見 諸 如 來 甚 可 愛 樂 ， 圓 滿 供 養 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , wǎng shēng yí qiè ,  
 願 一 切 眾 生 ， 往 生 一 切 ，  
 wú zhū fán nǎo 、 shèn kě ài yào qīng jìng fó chà 。  
 無 諸 煩 惱 、 甚 可 愛 樂 清 淨 佛 刹 。  
 yuàn yí qiè zhòng shēng , dé jiàn zhū fó kě ài yào fǎ 。  
 願 一 切 眾 生 ， 得 見 諸 佛 可 愛 樂 法 。  
 yuàn yí qiè zhòng shēng , cháng yào hù chí yí qiè pú sà , kě ài yào hèn 。  
 願 一 切 眾 生 ， 常 樂 護 持 一 切 菩 薩 ， 可 愛 樂 行 。  
 yuàn yí qiè zhòng shēng , dé shàn zhī shì kě ài yào yǎn , jiàn wú suǒ ài 。  
 願 一 切 眾 生 ， 得 善 知 識 可 愛 樂 眼 ， 見 無 所 礙 。  
 yuàn yí qiè zhòng shēng , cháng jiàn yí qiè kě ài yào wù , wú yǒu wéi nì 。  
 願 一 切 眾 生 ， 常 見 一 切 可 愛 樂 物 ， 無 有 違 逆 。  
 yuàn yí qiè zhòng shēng , zhèng dé yí qiè , kě ài yào fǎ , ér qín hù chí 。  
 願 一 切 眾 生 ， 證 得 一 切 ， 可 愛 樂 法 ， 而 勤 護 持 。  
 yuàn yí qiè zhòng shēng , yú yí qiè fó , kě yào fǎ zhōng , dé jìng guāng míng 。  
 願 一 切 眾 生 ， 於 一 切 佛 ， 可 樂 法 中 ， 得 淨 光 明 。  
 yuàn yí qiè zhòng shēng , xiū zhū pú sà yí qiè néng shě , kě ài yào xīn 。  
 願 一 切 眾 生 ， 修 諸 菩 薩 一 切 能 捨 ， 可 愛 樂 心 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé wú suǒ wèi , néng shuō yí qiè kě ài yào fǎ 。  
願 一 切 眾 生 ， 得 無 所 畏 ， 能 說 一 切 可 愛 樂 法 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé zhū pú sà jí kě ài yào , shèn shēn sān mèi 。  
願 一 切 眾 生 ， 得 諸 菩 薩 極 可 愛 樂 ， 甚 深 三 昧 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé zhū pú sà shèn kě ài yào , tuó luó ní mén 。  
願 一 切 眾 生 ， 得 諸 菩 薩 甚 可 愛 樂 ， 陀 羅 尼 門 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé zhū pú sà shèn kě ài yào , shàn guān chá zhì 。  
願 一 切 眾 生 ， 得 諸 菩 薩 甚 可 愛 樂 ， 善 觀 察 智 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , néng xiàn pú sà shèn kě ài yào , zì zài shén tōng 。  
願 一 切 眾 生 ， 能 現 菩 薩 甚 可 愛 樂 ， 自 在 神 通 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , néng yú zhū fó dà zhòng huì zhōng ,  
願 一 切 眾 生 ， 能 於 諸 佛 大 眾 會 中 ，

shuō kě ài yào , shèn shēn miào fǎ 。 yuàn yí qiè zhòng shēng ,  
說 可 愛 樂 ， 甚 深 妙 法 。

néng yǐ fāng biàn , kāi shì yǎn shuō shèn kě ài yào , chā bié zhī jù 。  
能 以 方 便 ， 開 示 演 說 甚 可 愛 樂 ， 差 別 之 句 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , cháng néng fā qǐ shèn kě ài yào , píng děng dà bēi 。  
願 一 切 眾 生 ， 常 能 發 起 甚 可 愛 樂 ， 平 等 大 悲 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , niàn niàn fā qǐ shèn kě ài yào , dà pú tí xīn ,  
願 一 切 眾 生 ， 念 念 發 起 甚 可 愛 樂 ， 大 菩 提 心 ，

cháng lìng zhū gēn , huān xǐ yuè yù 。  
常 令 諸 根 ， 歡 喜 悅 豫 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , néng rù yí qiè shèn kě ài yào , zhū rú lái jiā 。  
願 一 切 眾 生 ， 能 入 一 切 甚 可 愛 樂 ， 諸 如 來 家 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé kě ài yào , néng tiáo fú hēng ,  
願 一 切 眾 生 ， 得 可 愛 樂 ， 能 調 伏 行 ，

tiáo fú zhòng shēng wú yǒu xiū xī 。 yuàn yí qiè zhòng shēng ,  
調 伏 眾 生 無 有 休 息 。

dé zhū pú sà shèn kě ài yào , wú jìn biàn cái , yǎn shuō zhū fǎ 。  
得 諸 菩 薩 甚 可 愛 樂 ， 無 盡 辯 才 ， 演 說 諸 法 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , yú bù kě shuō bù kě shuō jié ,  
願 一 切 眾 生 ， 於 不 可 說 不 可 說 劫 ，

zhù yú yí qiè kě yào shì jiè , jiào huà zhòng shēng xīn wú yàn juàn 。  
住 於 一 切 可 樂 世 界 ， 教 化 眾 生 心 無 厭 倦 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , yǐ wú liàng fāng biàn ,  
願 一 切 眾 生 ， 以 無 量 方 便 ，

pǔ néng wù rù shèn kě ài yào , zhū fó fǎ mén 。  
普 能 悟 入 甚 可 愛 樂 ， 諸 佛 法 門 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé kě ài yào , wú ài fāng biàn ,  
願 一 切 眾 生 ， 得 可 愛 樂 ， 無 礙 方 便 ，

zhī yí qiè fǎ wú yǒu gēn běn 。  
知 一 切 法 無 有 根 本 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé kě ài yào , lí tān yù jì ,  
願 一 切 眾 生 ， 得 可 愛 樂 ， 離 貪 欲 際 ，

zhī yí qiè fǎ bì jìng wú èr , duàn yí qiè zhàng 。  
知 一 切 法 畢 竟 無 二 ， 斷 一 切 障 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé kě ài yào , lí tān yù jì ,  
願 一 切 眾 生 ， 得 可 愛 樂 ， 離 貪 欲 際 ，

zhī yí qiè fǎ píng děng zhēn shí 。  
知 一 切 法 平 等 真 實 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , jù zú chéng mǎn yí qiè pú sà ,  
願 一 切 眾 生 ， 具 足 成 滿 一 切 菩 薩 ，

shèn kě ài yào wú xì lùn fǎ 。  
甚 可 愛 樂 無 戲 論 法 。

yuàn yí qiè zhòng shēng , dé jīn gāng zàng jīng jìn zhī xīn ,  
 願 一 切 眾 生 ， 得 金 剛 藏 精 進 之 心 ，  
 chéng kě ài yào yí qiè zhì dào 。  
 成 可 愛 樂 一 切 智 道 。  
 yuàn yí qiè zhòng shēng , jù kě ài yào wú ài shàn gēn ,  
 願 一 切 眾 生 ， 具 可 愛 樂 無 礙 善 根 ，  
 cuī fú yí qiè fán nǎo yuàn dí 。 yuàn yí qiè zhòng shēng ,  
 摧 伏 一 切 煩 惱 怨 敵 。 願 一 切 眾 生 ，  
 dé kě ài yào yí qiè zhì mén , pǔ yú shì jiān xiàn chéng zhèng jué 。 』  
 得 可 愛 樂 一 切 智 門 ， 普 於 世 間 現 成 正 覺 。 』  
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà , xiū xí rú shì zhū shàn gēn shí ,  
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 修 習 如 是 諸 善 根 時 ，  
 dé zhì huì míng , wéi shàn zhī shì zhī suǒ shè shòu ,  
 得 智 慧 明 ， 為 善 知 識 之 所 攝 受 ，  
 rú lái huì rì míng zhào qí xīn , yǒng miè chī míng qín xiū zhèng fǎ ,  
 如 來 慧 日 明 照 其 心 ， 永 滅 癡 冥 勤 修 正 法 ，  
 rù zhū zhì yè shàn xué zhì dì , liú bù shàn gēn chōng mǎn fǎ jiè ,  
 入 諸 智 業 善 學 智 地 ， 流 布 善 根 充 滿 法 界 ，

yǐ zhì huí xiàng , jìn zhū pú sà , shàn gēn yuán dǐ ,  
以 智 迴 向 ， 盡 諸 菩 薩 ， 善 根 源 底 ，  
yǐ zhì shēn rù dà fāng biàn hǎi , chéng jiù wú liàng guǎng dà shàn gēn 。  
以 智 深 入 大 方 便 海 ， 成 就 無 量 廣 大 善 根 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǐ cǐ shàn gēn , rú shì huí xiàng : suǒ wèi  
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 以 此 善 根 ， 如 是 迴 向 ： 所 謂  
『 bù zhuó shì jiān , bù qǔ zhòng shēng , qí xīn qīng jìng , wú suǒ yī zhǐ 。  
不 著 世 間 ， 不 取 眾 生 ， 其 心 清 淨 ， 無 所 依 止 。

zhèng niàn zhū fǎ , lí fēn bié jiàn , bù shě yí qiè fó zì zài huì 。  
正 念 諸 法 ， 離 分 別 見 ， 不 捨 一 切 佛 自 在 慧 。

bù wéi sān shì yí qiè zhū fó , zhèng huí xiàng mén ,  
不 違 三 世 一 切 諸 佛 ， 正 迴 向 門 ，  
suí shùn yí qiè píng děng zhèng fǎ , bú huài rú lái zhēn shí zhī xiàng 。  
隨 順 一 切 平 等 正 法 ， 不 壞 如 來 真 實 之 相 。

děng guān sān shì wú zhòng shēng xiàng , shàn shùn fó dào , shàn shuō yú fǎ ,  
等 觀 三 世 無 眾 生 相 ， 善 順 佛 道 ， 善 說 於 法 ，  
shēn liǎo qí yì , rù zuì shèng dì , wù zhēn shí fǎ ,  
深 了 其 義 ， 入 最 勝 地 ， 悟 真 實 法 ，

zhì huì yuán mǎn , xìn yào jiān gù 。 suī shàn xiū zhèng yè , ér zhī yè xìng kōng ,  
liǎo yí qiè fǎ jiē rú huàn huà , zhī yí qiè fǎ wú yǒu zì xìng ,  
guān yí qiè yì jí zhǒng zhǒng hèngh , suí shì yán shuō ér wú suǒ zhuó 。  
chú miè yí qiè zhí zhuó yīn yuán , zhī rú shí lǐ ,  
guān zhū fǎ xìng jiē xī jí miè , liǎo yí qiè fǎ tóng yì shí xiàng ,  
zhī zhū fǎ xiàng bù xiāng wéi bèi 。 yǔ zhū pú sà ér gòng tóng zhǐ ,  
xiū xíng qí dào , shàn shè zhòng shēng ,  
rù qù 、 lái 、 jīn yí qiè pú sà , huí xiàng zhī mén 。  
yú zhū fó fǎ xīn wú jīng bù , yǐ wú liàng xīn ,



lìng zhū zhòng shēng pǔ dé qīng jìng ;  
令 諸 眾 生 普 得 清 淨 ；

yú shí fāng shì jiè , bù qǐ zhí qǔ wǒ , wǒ suǒ xīn 。  
於 十 方 世 界 ， 不 起 執 取 我 、 我 所 心 。

yú zhū shì jiān wú suǒ fēn bié , yú yí qiè jìng jiè bù shēng rǎn zhuó ,  
於 諸 世 間 無 所 分 別 ， 於 一 切 境 界 不 生 染 著 ，

qín xiū yí qiè chū shì jiān fǎ 。 yú zhū shì jiān wú qǔ wú yī ,  
勤 修 一 切 出 世 間 法 。 於 諸 世 間 無 取 無 依 ，

yú shēn miào dào zhèng jiàn láo gù , lí zhū wàng jiàn liǎo zhēn shí fǎ 。  
於 深 妙 道 正 見 牢 固 ， 離 諸 妄 見 了 真 實 法 。

pì rú zhēn rú biàn yí qiè chù , wú yǒu biān jì ;  
譬 如 真 如 徧 一 切 處 ， 無 有 邊 際 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , biàn yí qiè chù , wú yǒu biān jì 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 徧 一 切 處 ， 無 有 邊 際 。

pì rú zhēn rú , zhēn shí wéi xìng ;  
譬 如 真 如 ， 真 實 為 性 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , liǎo yí qiè fǎ zhēn shí wéi xìng 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 了 一 切 法 真 實 為 性 。

pì rú zhēn rú héng shǒu běn xìng , wú yǒu gǎi biàn ;  
譬 如 真 如 恆 守 本 性 ， 無 有 改 變 ；  
shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , shǒu qí běn xìng , shǐ zhōng bù gǎi 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 守 其 本 性 ， 始 終 不 改 。

pì rú zhēn rú , yǐ yī qiè fǎ , wú xìng wéi xìng ;  
譬 如 真 如 ， 以 一 切 法 ， 無 性 為 性 ；  
shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , liǎo yī qiè fǎ wú xìng wéi xìng 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 了 一 切 法 無 性 為 性 。

pì rú zhēn rú wú xiàng wéi xiàng ;  
譬 如 真 如 無 相 為 相 ；  
shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , liǎo yī qiè fǎ wú xiàng wéi xiàng 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 了 一 切 法 無 相 為 相 。

pì rú zhēn rú ruò yǒu dé zhě , zhōng wú tuì zhuǎn ;  
譬 如 真 如 若 有 得 者 ， 終 無 退 轉 ；  
shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , ruò yǒu dé zhě ,  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 若 有 得 者 ，  
yú zhū fó fǎ , yǒng bú tuì zhuǎn 。  
於 諸 佛 法 ， 永 不 退 轉 。

pì rú zhēn rú , yí qiè zhū fó zhī suǒ xíng chù ;  
譬 如 真 如 ， 一 切 諸 佛 之 所 行 處 ；  
shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , yí qiè rú lái suǒ xíng zhī chù 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 一 切 如 來 所 行 之 處 。

pì rú zhēn rú , lí jìng jiè xiàng ér wéi jìng jiè ;  
譬 如 真 如 ， 離 境 界 相 而 為 境 界 ；  
shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , lí jìng jiè xiàng ,  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 離 境 界 相 ，  
ér wéi sān shì yí qiè zhū fó , yuán mǎn jìng jiè 。  
而 為 三 世 一 切 諸 佛 ， 圓 滿 境 界 。

pì rú zhēn rú néng yǒu ān lì ;  
譬 如 真 如 能 有 安 立 ；  
shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , xī néng ān lì yí qiè zhòng shēng 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 悉 能 安 立 一 切 眾 生 。

pì rú zhēn rú xìng cháng suí shùn ;  
譬 如 真 如 性 常 隨 順 ；  
shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , jìn wèi lái jié suí shùn bú duàn 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 盡 未 來 劫 隨 順 不 斷 。

pì rú zhēn rú wú néng cè liáng ; shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
譬 如 真 如 無 能 測 量 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，

děng xū kōng jiè , jìn zhòng shēng xīn , wú néng cè liáng 。  
等 虛 空 界 ， 盡 眾 生 心 ， 無 能 測 量 。

pì rú zhēn rú chōng mǎn yí qiè ;  
譬 如 真 如 充 滿 一 切 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , yí chà nuó zhōng , pǔ zhōu fǎ jiè 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 一 剎 那 中 ， 普 周 法 界 。

pì rú zhēn rú , cháng zhù wú jìn ;  
譬 如 真 如 ， 常 住 無 盡 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , jiù jìng wú jìn 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 究 竟 無 盡 。

pì rú zhēn rú , wú yǒu bǐ duì ; shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
譬 如 真 如 ， 無 有 比 對 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，

pǔ néng yuán mǎn yí qiè fó fǎ , wú yǒu bǐ duì 。  
普 能 圓 滿 一 切 佛 法 ， 無 有 比 對 。

pì rú zhēn rú , tǐ xìng jiān gù ; shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
譬 如 真 如 ， 體 性 堅 固 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，

tǐ xìng jiān gù , fēi zhū huò nǎo zhī suǒ néng jǔ 。  
體 性 堅 固 ， 非 諸 惑 惱 之 所 能 沮 。

pì rú zhēn rú , bù kě pò huài ；  
譬 如 真 如 ， 不 可 破 壞 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , yī qiè zhòng shēng bù néng sǔn huài 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 一 切 眾 生 不 能 損 壞 。

pì rú zhēn rú , zhào míng wéi tǐ ；  
譬 如 真 如 ， 照 明 為 體 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , yǐ pǔ zhào míng ér wéi qí xìng 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 以 普 照 明 而 為 其 性 。

pì rú zhēn rú , wú suǒ bú zài ；  
譬 如 真 如 ， 無 所 不 在 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , yú yī qiè chù , xī wú bú zài 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 於 一 切 處 ， 悉 無 不 在 。

pì rú zhēn rú , biàn yī qiè shí ；  
譬 如 真 如 ， 徧 一 切 時 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , biàn yī qiè shí 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 徧 一 切 時 。

pì rú zhēn rú , xìng cháng qīng jìng ;  
譬 如 真 如 ， 性 常 清 淨 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , zhù yú shì jiān ér tǐ qīng jìng 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 住 於 世 間 而 體 清 淨 。

pì rú zhēn rú yú fǎ wú ài ;  
譬 如 真 如 於 法 無 礙 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , zhōu xíng yí qiè ér wú suǒ ài 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 周 行 一 切 而 無 所 礙 。

pì rú zhēn rú , wéi zhòng fǎ yǎn ;  
譬 如 真 如 ， 為 眾 法 眼 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , néng wéi yí qiè zhòng shēng zuò yǎn 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 能 為 一 切 眾 生 作 眼 。

pì rú zhēn rú , xìng wú láo juàn ; shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
譬 如 真 如 ， 性 無 勞 倦 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，

xiū xíng yí qiè pú sà zhū hèn , héng wú láo juàn 。  
修 行 一 切 菩 薩 諸 行 ， 恆 無 勞 倦 。

pì rú zhēn rú , tǐ xìng shèn shēn ;  
譬 如 真 如 ， 體 性 甚 深 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , qí xìng shèn shēn 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 其 性 甚 深 。

pì rú zhēn rú , wú yǒu yí wù ；  
譬 如 真 如 ， 無 有 一 物 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , liǎo zhī qí xìng , wú yǒu yí wù 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 了 知 其 性 ， 無 有 一 物 。

pì rú zhēn rú , xìng fēi chū xiàn ；  
譬 如 真 如 ， 性 非 出 現 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , qí tǐ wēi miào , nán kě dé jiàn 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 其 體 微 妙 ， 難 可 得 見 。

pì rú zhēn rú , lí zhòng gòu yì ；  
譬 如 真 如 ， 離 眾 垢 翳 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , huì yǎn qīng jìng , lí zhū chī yì 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 慧 眼 清 淨 ， 離 諸 癡 翳 。

pì rú zhēn rú , xìng wú yǔ děng ； shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
譬 如 真 如 ， 性 無 與 等 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，

chéng jiù yí qiè zhū pú sà hàng , zuì shàng wú děng 。  
成 就 一 切 諸 菩 薩 行 ， 最 上 無 等 。

pì rú zhēn rú , tǐ xìng jí jìng ;  
譬 如 真 如 ， 體 性 寂 靜 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , shàn néng suí shùn jí jìng zhī fǎ 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 善 能 隨 順 寂 靜 之 法 。

pì rú zhēn rú wú yǒu gēn běn ;  
譬 如 真 如 無 有 根 本 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , néng rù yí qiè wú gēn běn fǎ 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 能 入 一 切 無 根 本 法 。

pì rú zhēn rú tǐ xìng wú biān ;  
譬 如 真 如 體 性 無 邊 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , jìng zhū zhòng shēng qí shù wú biān 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 淨 諸 眾 生 其 數 無 邊 。

pì rú zhēn rú tǐ xìng wú zhuó ;  
譬 如 真 如 體 性 無 著 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , bì jìng yuǎn lí yí qiè zhū zhuó 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 畢 竟 遠 離 一 切 諸 著 。

pì rú zhēn rú wú yǒu zhàng ài ;  
譬 如 真 如 無 有 障 礙 ；



shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , chú miè yí qiè shì jiān zhàng ài 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 除 滅 一 切 世 間 障 礙 。

pì rú zhēn rú fēi shì suǒ xíng ;  
譬 如 真 如 非 世 所 行 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , fēi zhū shì jiān zhī suǒ néng xíng 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 非 諸 世 間 之 所 能 行 。

pì rú zhēn rú tǐ xìng wú zhù ;  
譬 如 真 如 體 性 無 住 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , yí qiè shēng sǐ jiē fēi suǒ zhù 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 一 切 生 死 皆 非 所 住 。

pì rú zhēn rú xìng wú suǒ zuò ;  
譬 如 真 如 性 無 所 作 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , yí qiè suǒ zuò xī jiē shě lí 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 一 切 所 作 悉 皆 捨 離 。

pì rú zhēn rú tǐ xìng ān zhù ;  
譬 如 真 如 體 性 安 住 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , ān zhù zhēn shí 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 安 住 真 實 。

pì rú zhēn rú yǔ yí qiè fǎ ér gòng xiāng yìng ; shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
譬 如 真 如 與 一 切 法 而 共 相 應 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，

yǔ zhū pú sà tīng wén 、 xiū xí ér gòng xiāng yìng  
與 諸 菩 薩 聽 聞 、 修 習 而 共 相 應

pì rú zhēn rú yí qiè fǎ zhōng , xìng cháng píng děng ;  
譬 如 真 如 一 切 法 中 ， 性 常 平 等 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , yú zhū shì jiān xiū píng děng hēng 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 於 諸 世 間 修 平 等 行 。

pì rú zhēn rú bù lí zhū fǎ ;  
譬 如 真 如 不 離 諸 法 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , jìn wèi lái jì bù shě shì jiān 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 盡 未 來 際 不 捨 世 間 。

pì rú zhēn rú yí qiè fǎ zhōng , bì jìng wú jìn ;  
譬 如 真 如 一 切 法 中 ， 畢 竟 無 盡 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , yú zhū zhòng shēng huí xiàng wú jìn 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 於 諸 眾 生 迴 向 無 盡 。

pì rú zhēn rú yǔ yí qiè fǎ , wú yǒu xiāng wéi ;  
譬 如 真 如 與 一 切 法 ， 無 有 相 違 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , bù wéi sān shì yí qiè fó fǎ 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 不 違 三 世 一 切 佛 法 。

pì rú zhēn rú pǔ shè zhū fǎ ;  
譬 如 真 如 普 攝 諸 法 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , jìn shè yí qiè zhòng shēng shàn gēn 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 盡 攝 一 切 眾 生 善 根 。

pì rú zhēn rú yǔ yí qiè fǎ , tóng qí tǐ xìng ;  
譬 如 真 如 與 一 切 法 ， 同 其 體 性 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , yǔ sān shì fó tóng yí tǐ xìng 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 與 三 世 佛 同 一 體 性 。

pì rú zhēn rú yǔ yí qiè fǎ , bù xiāng shě lí ;  
譬 如 真 如 與 一 切 法 ， 不 相 捨 離 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , shè chí yí qiè shì , chū shì fǎ 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 攝 持 一 切 世 界 、 出 世 法 。

pì rú zhēn rú wú néng yìng bì ;  
譬 如 真 如 無 能 映 蔽 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , yí qiè shì jiān wú néng yìng bì 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 一 切 世 間 無 能 映 蔽 。

pì rú zhēn rú bù kě dòng yáo ;  
譬 如 真 如 不 可 動 搖 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , yí qiè mó yè wú néng dòng yáo 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 一 切 魔 業 無 能 動 搖 。

pì rú zhēn rú xìng wú gòu zhuó ;  
譬 如 真 如 性 無 垢 濁 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , xiū pú sà hēng wú yǒu gòu zhuó 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 修 菩 薩 行 無 有 垢 濁 。

pì rú zhēn rú wú yǒu biàn yì ;  
譬 如 真 如 無 有 變 易 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , mǐn niàn zhòng shēng , xīn wú biàn yì 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 愍 念 眾 生 ， 心 無 變 易 。

pì rú zhēn rú bù kě qióng jìn ;  
譬 如 真 如 不 可 窮 盡 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , fēi zhū shì fǎ suǒ néng qióng jìn 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 非 諸 世 法 所 能 窮 盡 。

pì rú zhēn rú xìng cháng jué wù ;  
譬 如 真 如 性 常 覺 悟 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , pǔ néng jué wù yí qiè zhū fǎ 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 普 能 覺 悟 一 切 諸 法 。

pì rú zhēn rú bù kě shī huài ; shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
譬 如 真 如 不 可 失 壞 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，

yú zhū zhòng shēng qǐ shèng zhì yuàn , yǒng bù shī huài 。  
於 諸 眾 生 起 勝 志 願 ， 永 不 失 壞 。

pì rú zhēn rú néng dà zhào míng ;  
譬 如 真 如 能 大 照 明 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , yǐ dà zhì guāng zhào zhū shì jiān 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 以 大 智 光 照 諸 世 間 。

pì rú zhēn rú bù kě yán shuō ;  
譬 如 真 如 不 可 言 說 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , yí qiè yán yǔ suǒ bù kě shuō 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 一 切 言 語 所 不 可 說 。

pì rú zhēn rú chí zhū shì jiān ;  
譬 如 真 如 持 諸 世 間 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , néng chí yí qiè pú sà zhū hēng 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 能 持 一 切 菩 薩 諸 行 。

pì rú zhēn rú suí shì yán shuō ;  
譬 如 真 如 隨 世 言 說 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , suí shùn yí qiè zhì huì yán shuō 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 隨 順 一 切 智 慧 言 說 。

pì rú zhēn rú biàn yí qiè fǎ ; shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
譬 如 真 如 徧 一 切 法 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，

biàn yú shí fāng yí qiè fó chà , xiàn dà shén tōng chéng děng zhèng jué 。  
徧 於 十 方 一 切 佛 剎 ， 現 大 神 通 成 等 正 覺 。

pì rú zhēn rú wú yǒu fēn bié ;  
譬 如 真 如 無 有 分 別 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , yú zhū shì jiān wú suǒ fēn bié 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 於 諸 世 間 無 所 分 別 。

pì rú zhēn rú biàn yí qiè shēn ;  
譬 如 真 如 徧 一 切 身 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , biàn shí fāng chà wú liàng shēn zhōng 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 徧 十 方 剎 無 量 身 中 。

pì rú zhēn rú tǐ xìng wú shēng ;  
譬 如 真 如 體 性 無 生 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , fāng biàn shì shēng ér wú suǒ shēng 。  
 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 方 便 示 生 而 無 所 生 。

pì rú zhēn rú wú suǒ bú zài ; shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
 譬 如 真 如 無 所 不 在 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，

shí fāng sān shì zhū fó tǔ zhōng , pǔ xiàn shén tōng ér wú bú zài 。  
 十 方 三 世 諸 佛 土 中 ， 普 現 神 通 而 無 不 在 。

pì rú zhēn rú biàn zài yú yè ; shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
 譬 如 真 如 徧 在 於 夜 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，

yú yí qiè yè fàng dà guāng míng , shī zuò fó shì 。  
 於 一 切 夜 放 大 光 明 ， 施 作 佛 事 。

pì rú zhēn rú biàn zài yú zhòu ;  
 譬 如 真 如 徧 在 於 晝 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , xī lìng yí qiè zài zhòu zhòng shēng ,  
 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 悉 令 一 切 在 晝 眾 生 ，

jiàn fó shén biàn , yǎn bú tuì lún , lí gòu qīng jìng , wú kōng guò zhě 。  
 見 佛 神 變 ， 演 不 退 輪 ， 離 垢 清 淨 ， 無 空 過 者 。

pì rú zhēn rú biàn zài bàn yuè , jí yǐ yí yuè ;  
 譬 如 真 如 徧 在 半 月 ， 及 以 一 月 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , yú zhū shì jiān cì dì shí jié ,  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 於 諸 世 間 次 第 時 節 ，

dé shàn fāng biàn , yú yí niàn zhōng zhī yí qiè shí 。  
得 善 方 便 ， 於 一 念 中 知 一 切 時 。

pì rú zhēn rú biàn zài nián suì ;  
譬 如 真 如 徧 在 年 歲 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , zhù wú liàng jié ,  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 住 無 量 劫 ，

míng liǎo chéng shóu yí qiè zhū gēn , jiē lìng yuán mǎn 。  
明 了 成 熟 一 切 諸 根 ， 皆 令 圓 滿 。

pì rú zhēn rú biàn chéng 、 huài jié ; shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
譬 如 真 如 徧 成 、 壞 劫 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，

zhù yí qiè jié qīng jìng wú rǎn , jiào huà zhòng shēng xián lìng qīng jìng 。  
住 一 切 劫 清 淨 無 染 ， 教 化 眾 生 咸 令 清 淨 。

pì rú zhēn rú jìn wèi lái jì ;  
譬 如 真 如 盡 未 來 際 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , jìn wèi lái jì ,  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 盡 未 來 際 ，



xiū zhū pú sà qīng jìng miào hèng , chéng mǎn dà yuàn , wú yǒu tuì zhuǎn 。  
修 諸 菩 薩 清 淨 妙 行 ， 成 滿 大 願 ， 無 有 退 轉 。

pì rú zhēn rú biàn zhù sān shì ;  
譬 如 真 如 徧 住 三 世 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , lìng zhū zhòng shēng yú yí chà nuó ,  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 令 諸 眾 生 於 一 剎 那 ，

jiàn sān shì fó , wèi céng yí niàn ér yǒu shě lí 。  
見 三 世 佛 ， 未 曾 一 念 而 有 捨 離 。

pì rú zhēn rú biàn yí qiè chù ; shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
譬 如 真 如 徧 一 切 處 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，

chāo chū sān jiè , zhōu xíng yí qiè , xī dé zì zài 。  
超 出 三 界 ， 周 行 一 切 ， 悉 得 自 在 。

pì rú zhēn rú zhù yǒu wú fǎ ; shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
譬 如 真 如 住 有 無 法 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，

liǎo dá yí qiè yǒu wú zhī fǎ , bì jìng qīng jìng 。  
了 達 一 切 有 無 之 法 ， 畢 竟 清 淨 。

pì rú zhēn rú tǐ xìng qīng jìng ; shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
譬 如 真 如 體 性 清 淨 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，

néng yǐ fāng biàn jí zhù dào fǎ , jìng zhì yí qiè zhū pú sà hēng 。  
能 以 方 便 集 助 道 法 ， 淨 治 一 切 諸 菩 薩 行 。

pì rú zhēn rú tǐ xìng míng jié ; shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
譬 如 真 如 體 性 明 潔 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，

lìng zhū pú sà , xī dé sān mèi , míng jié zhī xīn 。  
令 諸 菩 薩 ， 悉 得 三 昧 ， 明 潔 之 心 。

pì rú zhēn rú tǐ xìng wú gòu ; shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
譬 如 真 如 體 性 無 垢 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，

yuǎn lí zhū gòu , mǎn zú yí qiè zhū qīng jìng yì 。  
遠 離 諸 垢 ， 滿 足 一 切 諸 清 淨 意 。

pì rú zhēn rú wú wǒ , wǒ suǒ ; shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
譬 如 真 如 無 我 ， 我 所 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，

yǐ wú wǒ , wǒ suǒ qīng jìng zhī xīn , chōng mǎn shí fāng zhū fó guó tǔ 。  
以 無 我 ， 我 所 清 淨 之 心 ， 充 滿 十 方 諸 佛 國 土 。

pì rú zhēn rú tǐ xìng píng děng ; shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
譬 如 真 如 體 性 平 等 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，

huò dé píng děng yí qiè zhì zhì , zhào liǎo zhū fǎ , lí zhū chī yì 。  
獲 得 平 等 一 切 智 智 ， 照 了 諸 法 ， 離 諸 癡 翳 。

pì rú zhēn rú chāo zhū shù liàng ; shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
 譬 如 真 如 超 諸 數 量 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，  
 yǔ chāo shù liàng yí qiè zhì shèng 、 dà lì fǎ zàng ér tóng zhǐ zhù ,  
 與 超 數 量 一 切 智 乘 、 大 力 法 藏 而 同 止 住 ，  
 xīng biàn shí fāng yí qiè shì jiè , guǎng dà fǎ yún 。  
 興 徧 十 方 一 切 世 界 ， 廣 大 法 雲 。  
 pì rú zhēn rú píng děng ān zhù ; shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
 譬 如 真 如 平 等 安 住 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，  
 fā shēng yí qiè zhū pú sà hēng , píng děng zhù yú yí qiè zhì dào 。  
 發 生 一 切 諸 菩 薩 行 ， 平 等 住 於 一 切 智 道 。  
 pì rú zhēn rú , biàn zhù yí qiè zhū zhòng shēng jiè ;  
 譬 如 真 如 ， 徧 住 一 切 諸 眾 生 界 ；  
 shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , mǎn zú wú ài yí qiè zhǒng zhì ,  
 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 滿 足 無 礙 一 切 種 智 ，  
 yú zhòng shēng jiè xī xiàn zài qián 。  
 於 眾 生 界 悉 現 在 前 。  
 pì rú zhēn rú wú yǒu fēn bié , pǔ zhù yí qiè yīn shēng zhì zhōng ;  
 譬 如 真 如 無 有 分 別 ， 普 住 一 切 音 聲 智 中 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , jù zú yí qiè zhū yán yīn zhì ,  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 具 足 一 切 諸 言 音 智 ，  
néng pǔ shì xiàn , zhǒng zhǒng yán yīn , kāi shì zhòng shēng 。  
能 普 示 現 ， 種 種 言 音 ， 開 示 眾 生 。

pì rú zhēn rú yǒng lí shì jiān ;  
譬 如 真 如 永 離 世 間 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , pǔ shǐ zhòng shēng yǒng chū shì jiān 。  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 普 使 眾 生 永 出 世 間 。

pì rú zhēn rú tǐ xìng guǎng dà ; shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
譬 如 真 如 體 性 廣 大 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，

xī néng shòu chí qù , lái , jīn shì guǎng dà fó fǎ , héng bú wàng shī ,  
悉 能 受 持 去 、 來 、 今 世 廣 大 佛 法 ， 恆 不 忘 失 ，

qín xiū yí qiè pú sà zhū hēng 。 pì rú zhēn rú wú yǒu jiān xī ;  
勤 修 一 切 菩 薩 諸 行 。 譬 如 真 如 無 有 間 息 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , wèi yù ān chǔ , yí qiè zhòng shēng ,  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 為 欲 安 處 ， 一 切 眾 生 ，

yú dà zhì dì , yú yí qiè jié xiū pú sà hēng , wú yǒu jiān xī 。  
於 大 智 地 ， 於 一 切 劫 修 菩 薩 行 ， 無 有 間 息 。

pì rú zhēn rú tǐ xìng kuān guǎng , biàn yí qiè fǎ fǎ ;  
譬 如 真 如 體 性 寬 廣 ， 徧 一 切 法 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , jìng niàn wú ài ,  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 淨 念 無 礙 ，

pǔ shè yí qiè , kuān guǎng fǎ mén 。  
普 攝 一 切 ， 寬 廣 法 門 。

pì rú zhēn rú biàn shè qún pǐn ; shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
譬 如 真 如 徧 攝 群 品 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，

zhèng dé wú liàng , pǐn lèi zhī zhì , xiū zhū pú sà zhēn shí miào hòng 。  
證 得 無 量 ， 品 類 之 智 ， 修 諸 菩 薩 真 實 妙 行 。

pì rú zhēn rú , wú suǒ qǔ zhuó ;  
譬 如 真 如 ， 無 所 取 著 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , yú yí qiè fǎ jiē wú suǒ qǔ ,  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 於 一 切 法 皆 無 所 取 ，

chú miè yí qiè shì jiān qǔ zhuó , pǔ lìng qīng jìng 。  
除 滅 一 切 世 間 取 著 ， 普 令 清 淨 。

pì rú zhēn rú tǐ xìng bú dòng ; shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
譬 如 真 如 體 性 不 動 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，

ān zhù pǔ xián , yuán mǎn hēng yuàn , bì jìng bú dòng 。  
安 住 普 賢 ， 圓 滿 行 願 ， 畢 竟 不 動 。

pì rú zhēn rú shì fó jìng jiè ；  
譬 如 真 如 是 佛 境 界 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , lìng zhū zhòng shēng mǎn zú yí qiè ,  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 令 諸 眾 生 滿 足 一 切 ，

dà zhì jìng jiè , miè fán nǎo jìng , xī lìng qīng jìng 。  
大 智 境 界 ， 滅 煩 惱 境 ， 悉 令 清 淨 。

pì rú zhēn rú wú néng zhì fú ； shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
譬 如 真 如 無 能 制 伏 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，

bù wéi yí qiè zhòng mó shì yè 、 wài dào xié lùn zhī suǒ zhì fú 。  
不 為 一 切 眾 魔 事 業 、 外 道 邪 論 之 所 制 伏 。

pì rú zhēn rú , fēi shì kě xiū , fēi bù kě xiū ；  
譬 如 真 如 ， 非 是 可 修 ， 非 不 可 修 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , shě lí yí qiè wàng xiǎng qǔ zhuó ,  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 捨 離 一 切 妄 想 取 著 ，

yú xiū 、 bù xiū wú suǒ fēn bié 。  
於 修 、 不 修 無 所 分 別 。

pì rú zhēn rú wú yǒu tuì shě ; shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì ,  
 譬 如 真 如 無 有 退 捨 ； 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ，  
 cháng jiàn zhū fó fā pú tí xīn , dà shì zhuāng yán yǒng wú tuì shě 。  
 常 見 諸 佛 發 菩 提 心 ， 大 誓 莊 嚴 永 無 退 捨 。  
 pì rú zhēn rú , pǔ shè yí qiè shì jiān yán yīn ;  
 譬 如 真 如 ， 普 攝 一 切 世 間 言 音 ；  
 shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , néng dé yí qiè , chā bié yán yīn ,  
 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 能 得 一 切 ， 差 別 言 音 ，  
 shén tōng zhì huì , pǔ fā yí qiè zhǒng zhǒng yán cí 。  
 神 通 智 慧 ， 普 發 一 切 種 種 言 辭 。  
 pì rú zhēn rú , yú yí qiè fǎ , wú suǒ xī qiú ;  
 譬 如 真 如 ， 於 一 切 法 ， 無 所 希 求 ；  
 shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , lìng zhū zhòng shēng ,  
 善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 令 諸 眾 生 ，  
 chéng pǔ xián shèng ér dé chū lí , yú yí qiè fǎ wú suǒ tān qiú 。  
 乘 普 賢 乘 而 得 出 離 ， 於 一 切 法 無 所 貪 求 。  
 pì rú zhēn rú zhù yí qiè dì ;  
 譬 如 真 如 住 一 切 地 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , lìng yí qiè zhòng shēng ,  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 令 一 切 眾 生 ，  
shě shì jiān dì , zhù zhì huì dì , yǐ pǔ xián hèn ér zì zhuāng yán 。  
捨 世 間 地 ， 住 智 慧 地 ， 以 普 賢 行 而 自 莊 嚴 。

pì rú zhēn rú wú yǒu duàn jué ；  
譬 如 真 如 無 有 斷 絕 ；  
shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , yú yí qiè fǎ , dé wú suǒ wèi ,  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 於 一 切 法 ， 得 無 所 畏 ，  
suí qí lèi yīn , chù chù yǎn shuō , wú yǒu duàn jué 。  
隨 其 類 音 ， 處 處 演 說 ， 無 有 斷 絕 。

pì rú zhēn rú shě lí zhū lòu ；  
譬 如 真 如 捨 離 諸 漏 ；  
shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , lìng yí qiè zhòng shēng chéng jiù fǎ zhì ,  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 令 一 切 眾 生 成 就 法 智 ，  
liǎo dá yú fǎ , yuán mǎn pú tí wú lòu gōng dé 。  
了 達 於 法 ， 圓 滿 菩 提 無 漏 功 德 。

pì rú zhēn rú wú yǒu shǎo fǎ ér néng huài luàn , lìng qí shǎo fēn fēi shì jué wù ；  
譬 如 真 如 無 有 少 法 而 能 壞 亂 ， 令 其 少 分 非 是 覺 悟 ；



shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , pǔ lìng kāi wù yí qiè zhū fǎ ,  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 普 令 開 悟 一 切 諸 法 ，  
qí xīn wú liàng , biàn zhōu fǎ jiè 。  
其 心 無 量 ， 徧 周 法 界 。

pì rú zhēn rú guò qù fēi shǐ , wèi lái fēi mò , xiàn zài fēi yì ;  
譬 如 真 如 過 去 非 始 ， 未 來 非 末 ， 現 在 非 異 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , wèi yí qiè zhòng shēng ,  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 為 一 切 眾 生 ，  
xīn xīn héng qǐ , pú tí xīn yuàn , pǔ shǐ qīng jìng , yǒng lí shēng sǐ 。  
新 新 恆 起 ， 菩 提 心 願 ， 普 使 清 淨 ， 永 離 生 死 。

pì rú zhēn rú , yú sān shì zhōng wú suǒ fēn bié ;  
譬 如 真 如 ， 於 三 世 中 無 所 分 別 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , xiàn zài niàn niàn xīn cháng jué wù ,  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 現 在 念 念 心 常 覺 悟 ，  
guò qù , wèi lái jiē xī qīng jìng 。  
過 去 ， 未 來 皆 悉 清 淨 。

pì rú zhēn rú , chéng jiù yí qiè zhū fó pú sà ;  
譬 如 真 如 ， 成 就 一 切 諸 佛 菩 薩 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , fā qǐ yí qiè dà yuàn fāng biàn ,  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 發 起 一 切 大 願 方 便 ，

chéng jiù zhū fó guǎng dà zhì huì 。  
成 就 諸 佛 廣 大 智 慧 。

pì rú zhēn rú jiù jìng qīng jìng , bù yǔ yí qiè zhū fán nǎo jù ;  
譬 如 真 如 究 竟 清 淨 ， 不 與 一 切 諸 煩 惱 俱 ；

shàn gēn huí xiàng yì fù rú shì , néng miè yí qiè zhòng shēng fán nǎo ,  
善 根 迴 向 亦 復 如 是 ， 能 滅 一 切 眾 生 煩 惱 ，

yuán mǎn yí qiè qīng jìng zhì huì 。 』  
圓 滿 一 切 清 淨 智 慧 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà rú shì huí xiàng shí ,  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 如 是 迴 向 時 ，

dé yí qiè fó chà píng děng , pǔ yán jìng yí qiè shì jiè gù ;  
得 一 切 佛 剎 平 等 ， 普 嚴 淨 一 切 世 界 故 ；

dé yí qiè zhòng shēng píng děng , pǔ wèi zhuǎn wú ài fǎ lún gù ;  
得 一 切 眾 生 平 等 ， 普 為 轉 無 礙 法 輪 故 ；

dé yí qiè pú sà píng děng , pǔ chū shēng yí qiè zhì yuàn gù ;  
得 一 切 菩 薩 平 等 ， 普 出 生 一 切 智 願 故 ；

dé 得 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 píng 平 děng 等 , guān 觀 chá 察 zhū 諸 fó 佛 , tǐ 體 wú 無 èr 二 gù 故 ;  
 dé 得 yí 一 qiè 切 fǎ 法 píng 平 děng 等 , pǔ 普 zhī 知 zhū 諸 fǎ 法 xìng 性 wú 無 yì 易 gù 故 ;  
 dé 得 yí 一 qiè 切 shì 世 jiān 間 píng 平 děng 等 , yǐ 以 fāng 方 biàn 便 zhì 智 , shàn 善 jiě 解 yí 一 qiè 切 yǔ 語 yán 言 dào 道 gù 故 ;  
 dé 得 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 hèn 行 píng 平 děng 等 , suí 隨 zhǒng 種 zhǒng 種 shàn 善 gēn 根 , jìn 盡 huí 迴 xiàng 向 gù 故 ;  
 dé 得 yí 一 qiè 切 shí 時 píng 平 děng 等 , qín 勤 xiū 修 fó 佛 shì 事 , yú 於 yí 一 qiè 切 shí 時 wú 無 duàn 斷 jué 絕 gù 故 ;  
 dé 得 yí 一 qiè 切 yè 業 guǒ 果 píng 平 děng 等 , yú 於 shì 世 、 chū 出 shì 世 suǒ 所 yǒu 有 shàn 善 gēn 根 ,  
 jiē 皆 wú 無 rǎn 染 zhuó 著 , xián 咸 jiù 究 jìng 竟 gù 故 ;  
 dé 得 yí 一 qiè 切 fó 佛 , zì 自 zài 在 shén 神 tōng 通 píng 平 děng 等 , suí 隨 shùn 順 shì 世 jiān 間 xiàn 現 fó 佛 shì 事 gù 故 。  
 fó 佛 zǐ 子 ! shì 是 wéi 為 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 , dì 第 bā 八 zhēn 真 rú 如 xiàng 相 huí 迴 xiàng 向 。

pú sà mó hē sà zhù cǐ huí xiàng , zhèng dé wú liàng qīng jìng fǎ mén ,  
菩 薩 摩 訶 薩 住 此 迴 向 ， 證 得 無 量 清 淨 法 門 ，  
néng wéi rú lái dà shī zǐ hǒu , zì zài wú wèi , yǐ shàn fāng biàn ,  
能 為 如 來 大 師 子 吼 ， 自 在 無 畏 ， 以 善 方 便 ，  
jiào huà chéng jiù wú liàng pú sà , yú yī qiè shí wèi céng xiū xī 。  
教 化 成 就 無 量 菩 薩 ， 於 一 切 時 未 曾 休 息 。  
dé fó wú liàng yuán mǎn zhī shēn , yì shēn chōng biàn yī qiè shì jiè 。  
得 佛 無 量 圓 滿 之 身 ， 一 身 充 徧 一 切 世 界 。  
dé fó wú liàng yuán mǎn yīn shēng , yì yīn kāi wù yī qiè zhòng shēng 。  
得 佛 無 量 圓 滿 音 聲 ， 一 音 開 悟 一 切 眾 生 。  
dé fó wú liàng yuán mǎn zhī lì , yì máo kǒng zhōng ,  
得 佛 無 量 圓 滿 之 力 ， 一 毛 孔 中 ，  
pǔ néng róng nà yī qiè guó tǔ 。  
普 能 容 納 一 切 國 土 。  
dé fó wú liàng yuán mǎn shén tōng , zhì zhū zhòng shēng yú yī chén zhōng 。  
得 佛 無 量 圓 滿 神 通 ， 置 諸 眾 生 於 一 塵 中 。  
dé fó wú liàng yuán mǎn xiè tuō , yú yī zhòng shēng shēn ,  
得 佛 無 量 圓 滿 解 脫 ， 於 一 眾 生 身 ，

shì xiàn yí qiè zhū fó jìng jiè , chéng děng zhèng jué 。  
示 現 一 切 諸 佛 境 界 ， 成 等 正 覺 。

dé fó wú liàng yuán mǎn sān mèi , yì sān mèi zhōng ,  
得 佛 無 量 圓 滿 三 昧 ， 一 三 昧 中 ，

pǔ néng shì xiàn yí qiè sān mèi 。  
普 能 示 現 一 切 三 昧 。

dé fó wú liàng yuán mǎn biàn cái , shuō yí jù fǎ ,  
得 佛 無 量 圓 滿 辯 才 ， 說 一 句 法 ，

qióng wèi lái jì ér bù kě jìn , xī chú yí qiè zhòng shēng yí huò 。  
窮 未 來 際 而 不 可 盡 ， 悉 除 一 切 眾 生 疑 惑 。

dé fó wú liàng yuán mǎn zhòng shēng , jù fó shí lì ,  
得 佛 無 量 圓 滿 眾 生 ， 具 佛 十 力 ，

jìn zhòng shēng jiè , shì chéng zhèng jué 。 fó zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà ,  
盡 眾 生 界 ， 示 成 正 覺 。

fó zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà ,  
佛 子 ！ 是 為 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yǐ yí qiè shàn gēn , shùn zhēn rú xiàng huí xiàng 。  
以 一 切 善 根 ， 順 真 如 相 迴 向 。

ěr shí , jīn gāng chuáng pú sà chéng fó wēi lì , pǔ guān shí fāng ér shuō sòng yán 。  
爾 時 ， 金 剛 幢 菩 薩 承 佛 威 力 ， 普 觀 十 方 而 說 頌 言 。

pú	sà	zhì	yào	cháng	ān	zhù	zhèng	niàn	jiān	gù	lí	chī	huò
菩	薩	志	樂	常	安	住	正	念	堅	固	離	癡	惑
qí	xīn	shàn	ruǎn	héng	qīng	liáng	jī	jí	wú	biān	gōng	dé	hèng
其	心	善	軟	恆	清	涼	積	集	無	邊	功	德	行
pú	sà	qiān	shùn	wú	wéi	nì	suǒ	yǒu	zhì	yuàn	xī	qīng	jìng
菩	薩	謙	順	無	違	逆	所	有	志	願	悉	清	淨
yǐ	dé	zhì	huì	dà	guāng	míng	shàn	néng	zhào	liǎo	yí	qiè	yè
已	得	智	慧	大	光	明	善	能	照	了	一	切	業
pú	sà	sī	wéi	yè	guǎng	dà	zhǒng	zhǒng	chā	bié	shèn	xī	yǒu
菩	薩	思	惟	業	廣	大	種	種	差	別	甚	希	有
jué	yì	xiū	xíng	wú	tuì	zhuǎn	yǐ	cǐ	ráo	yì	zhū	qún	shēng
決	意	修	行	無	退	轉	以	此	饒	益	諸	群	生
zhū	yè	chā	bié	wú	liàng	zhǒng	pú	sà	yí	qiè	qín	xiū	xí
諸	業	差	別	無	量	種	菩	薩	一	切	勤	修	習
suí	shùn	zhòng	shēng	bù	wéi	yì	pǔ	lìng	xīn	jìng	shēng	huān	xǐ
隨	順	眾	生	不	違	意	普	令	心	淨	生	歡	喜
yǐ	shēng	tiáo	yù	rén	zūn	dì	lí	zhū	rè	nǎo	xīn	wú	ài
已	升	調	御	人	尊	地	離	諸	熱	惱	心	無	礙

yú	fǎ	yú	yì	xī	shàn	zhī	wèi	lì	qún	shēng	zhuǎn	qín	xí
於	法	於	義	悉	善	知	為	利	群	生	轉	勤	習
pú	sà	suǒ	xiū	zhòng	shàn	hèng	wú	liàng	wú	shù	zhǒng	zhǒng	bié
菩	薩	所	修	眾	善	行	無	量	無	數	種	種	別
yú	bǐ	yí	qiè	fēn	bié	zhī	wèi	lì	qún	shēng	gù	huí	xiàng
於	彼	一	切	分	別	知	為	利	群	生	故	迴	向
yǐ	miào	zhì	huì	héng	guān	chá	jiù	jìng	guǎng	dà	zhēn	shí	lǐ
以	妙	智	慧	恆	觀	察	究	竟	廣	大	真	實	理
duàn	zhū	yǒu	chù	xī	wú	yú	rú	bǐ	zhēn	rú	shàn	huí	xiàng
斷	諸	有	處	悉	無	餘	如	彼	真	如	善	迴	向
pì	rú	zhēn	rú	biàn	yí	qiè	rú	shì	pǔ	shè	zhū	shì	jiān
譬	如	真	如	徧	一	切	如	是	普	攝	諸	世	間
pú	sà	yǐ	cǐ	xīn	huí	xiàng	xī	lìng	zhòng	shēng	wú	suǒ	zhuó
菩	薩	以	此	心	迴	向	悉	令	眾	生	無	所	著
pú	sà	yuàn	lì	biàn	yí	qiè	pì	rú	zhēn	rú	wú	bú	zài
菩	薩	願	力	徧	一	切	譬	如	真	如	無	不	在
ruò	jiàn	bú	jiàn	niàn	xī	zhōu	xī	yǐ	gōng	dé	ér	huí	xiàng
若	見	不	見	念	悉	周	悉	以	功	德	而	迴	向

yè	zhōng	suí	zhù	zhòu	yì	zhù	bàn	yuè	yí	yuè	yì	suí	zhù
夜	中	隨	住	晝	亦	住	半	月	一	月	亦	隨	住
ruò	nián	ruò	jié	xī	zhù	zhōng	zhēn	rú	rú	shì	hèng	yì	rán
若	年	若	劫	悉	住	中	真	如	如	是	行	亦	然
suǒ	yǒu	sān	shì	jí	chà	tǔ	yí	qiè	zhòng	shēng	yǔ	zhū	fǎ
所	有	三	世	及	剎	土	一	切	眾	生	與	諸	法
xī	zhù	qí	zhōng	wú	suǒ	zhù	yǐ	rú	shì	hèng	ér	huí	xiàng
悉	住	其	中	無	所	住	以	如	是	行	而	迴	向
pì	rú	zhēn	rú	běn	zì	xìng	pú	sà	rú	shì	fā	dà	xīn
譬	如	真	如	本	自	性	菩	薩	如	是	發	大	心
zhēn	rú	suǒ	zài	wú	bú	zài	yǐ	rú	shì	hèng	ér	huí	xiàng
真	如	所	在	無	不	在	以	如	是	行	而	迴	向
pì	rú	zhēn	rú	běn	zì	xìng	qí	zhōng	wèi	céng	yǒu	yì	fǎ
譬	如	真	如	本	自	性	其	中	未	曾	有	一	法
bù	dé	zì	xìng	shì	zhēn	xìng	yǐ	rú	shì	yè	ér	huí	xiàng
不	得	自	性	是	真	性	以	如	是	業	而	迴	向
rú	zhēn	rú	xiàng	yè	yì	ěr	rú	zhēn	rú	xìng	yè	yì	ěr
如	真	如	相	業	亦	爾	如	真	如	性	業	亦	爾



rú	zhēn	rú	xìng	běn	zhēn	shí	yè	yì	rú	shì	tóng	zhēn	rú
如	真	如	性	本	真	實	業	亦	如	是	同	真	如
pì	rú	zhēn	rú	wú	biān	jì	yè	yì	rú	shì	wú	yǒu	biān
譬	如	真	如	無	邊	際	業	亦	如	是	無	有	邊
ér	yú	qí	zhōng	wú	fú	zhuó	shì	gù	cǐ	yè	dé	qīng	jìng
而	於	其	中	無	縛	著	是	故	此	業	得	清	淨
rú	shì	cōng	huì	zhēn	fó	zǐ	zhì	yuàn	jiān	gù	bú	dòng	yáo
如	是	聰	慧	真	佛	子	志	願	堅	固	不	動	搖
yǐ	qí	zhì	lì	shàn	tōng	dá	rù	yú	zhū	fó	fāng	biàn	zàng
以	其	智	力	善	通	達	入	於	諸	佛	方	便	藏
jué	wù	fǎ	wáng	zhēn	shí	fǎ	yú	zhōng	wú	zhuó	yì	wú	fú
覺	悟	法	王	真	實	法	於	中	無	著	亦	無	縛
rú	shì	zì	zài	xīn	wú	ài	wèi	céng	jiàn	yǒu	yì	fǎ	qǐ
如	是	自	在	心	無	礙	未	曾	見	有	一	法	起
rú	lái	fǎ	shēn	suǒ	zuò	yè	yí	qiè	shì	jiān	rú	bǐ	xiàng
如	來	法	身	所	作	業	一	切	世	間	如	彼	相
shuō	zhū	fǎ	xiàng	jiē	wú	xiàng	zhī	rú	shì	xiàng	shì	zhī	fǎ
說	諸	法	相	皆	無	相	知	如	是	相	是	知	法

pú	sà	zhù	shì	bù	sī	yì	yú	zhōng	sī	yì	bù	kě	jìn
菩	薩	住	是	不	思	議	於	中	思	議	不	可	盡
rù	cǐ	bù	kě	sī	yì	chù	sī	yǔ	fei	sī	jiē	jí	miè
入	此	不	可	思	議	處	思	與	非	思	皆	寂	滅
rú	shì	sī	wéi	zhū	fǎ	xìng	liǎo	dá	yí	qiè	yè	chā	bié
如	是	思	惟	諸	法	性	了	達	一	切	業	差	別
suǒ	yǒu	wǒ	zhí	jiē	chú	miè	zhù	yú	gōng	dé	wú	néng	dòng
所	有	我	執	皆	除	滅	住	於	功	德	無	能	動
pú	sà	yí	qiè	yè	guǒ	bào	xī	wéi	wú	jìn	zhì	suǒ	yìn
菩	薩	一	切	業	果	報	悉	為	無	盡	智	所	印
rú	shì	wú	jìn	zì	xìng	jìn	shì	gù	wú	jìn	fāng	biàn	miè
如	是	無	盡	自	性	盡	是	故	無	盡	方	便	滅
pú	sà	guān	xīn	bú	zài	wài	yì	fù	bù	dé	zài	yú	nèi
菩	薩	觀	心	不	在	外	亦	復	不	得	在	於	內
zhī	qí	xīn	xìng	wú	suǒ	yǒu	wǒ	fǎ	jiē	lí	yǒng	jí	miè
知	其	心	性	無	所	有	我	法	皆	離	永	寂	滅
bǐ	zhū	fó	zǐ	rú	shì	zhī	yí	qiè	fǎ	xìng	cháng	kōng	jí
彼	諸	佛	子	如	是	知	一	切	法	性	常	空	寂

wú	yǒu	yì	fǎ	néng	zào	zuò	tóng	yú	zhū	fó	wù	wú	wǒ
無	有	一	法	能	造	作	同	於	諸	佛	悟	無	我
liǎo	zhī	yí	qiè	zhū	shì	jiān	xī	yǔ	zhēn	rú	xìng	xiàng	děng
了	知	一	切	諸	世	間	悉	與	真	如	性	相	等
jiàn	shì	bù	kě	sī	yì	xiàng	shì	zé	néng	zhī	wú	xiàng	fǎ
見	是	不	可	思	議	相	是	則	能	知	無	相	法
ruò	néng	zhù	shì	shèn	shēn	fǎ	cháng	yào	xiū	xíng	pú	sà	hèng
若	能	住	是	甚	深	法	常	樂	修	行	菩	薩	行
wèi	yù	lì	yì	zhū	qún	shēng	dà	shì	zhuāng	yán	wú	tuì	zhuǎn
為	欲	利	益	諸	群	生	大	誓	莊	嚴	無	退	轉
shì	zé	chāo	guò	yú	shì	jiān	bù	qǐ	shēng	sǐ	wàng	fēn	bié
是	則	超	過	於	世	間	不	起	生	死	妄	分	別
liǎo	dá	qí	xīn	rú	huàn	huà	qín	xiū	zhòng	hèng	dù	qún	shēng
了	達	其	心	如	幻	化	勤	修	眾	行	度	群	生
pú	sà	zhèng	niàn	guān	shì	jiān	yí	qiè	jiē	cóng	yè	yuán	dé
菩	薩	正	念	觀	世	間	一	切	皆	從	業	緣	得
wèi	yù	jiù	dù	xiū	zhū	hèng	pǔ	shè	sān	jiè	wú	yí	zhě
為	欲	救	度	修	諸	行	普	攝	三	界	無	遺	者

liǎo 了	zhī 知	zhòng 眾	shēng 生	zhǒng 種	zhǒng 種	yì 異		xī 悉	shì 是	xiǎng 想	xíng 行	suǒ 所	fēn 分	bié 別
yú 於	cǐ 此	guān 觀	chá 察	xī 悉	míng 明	liǎo 了		ér 而	bú 不	huài 壞	yú 於	zhū 諸	fǎ 法	xìng 性
zhì 智	zhě 者	liǎo 了	zhī 知	zhū 諸	fó 佛	fǎ 法		yǐ 以	rú 如	shì 是	hèng 行	ér 而	huí 迴	xiàng 向
āi 哀	mǐn 愍	yí 一	qiè 切	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生		lìng 令	yú 於	shí 實	fǎ 法	zhèng 正	sī 思	wéi 惟
dà 大	fāng 方	guǎng 廣	fó 佛	huá 華	yán 嚴	jīng 經	juàn 卷	dì 第	sān 三	shí 十				

lí 離	pó 婆	lí 離	pó 婆	dì 帝		qiú 求	hē 訶	qiú 求	hē 訶	dì 帝		tuó 陀	luó 羅	ní 尼	dì 帝		ní 尼	hē 訶	là 囉	dì 帝	
pí 毗	lí 黎	nǐ 你	dì 帝		mó 摩	hē 訶	qié 伽	dì 帝		zhēn 真	líng 陵	qián 乾	dì 帝		suō 娑	pó 婆	hē 訶	<i>Seven times</i>			

ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là	
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉	
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là	hǔ	là		hōng		hè	hè	
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉	虎	囉		哞		賀	賀	
sū	dá	nú		hōng		pō	mǒ	nú	suō	pó	hē	<i>Three times</i>				
蘇	怛	拏		哞		潑	抹	拏	娑	婆	訶					
shuài	tuó	tiān	shàng		huì	rì	shū	guāng		shí	huí	xiàng	yì	guǎng	xuān	yáng
率	陀	天	上		慧	日	舒	光		十	回	向	義	廣	宣	揚
kǔ	hǎi	zuò	jīn	liáng		huà	rì	shū	cháng		huā	yǔ	sàn	tiān	xiāng	
苦	海	作	津	梁		化	日	舒	長		花	雨	散	天	香	
ná	mó	huá	yán	hǎi	huì	fó	pú	sà	<i>Three times</i>							
南	無	華	嚴	海	會	佛	菩	薩								
yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ						
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土						
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ						
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦						

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng  
所 有 法 界 眾

xī xiū pú tí hòng  
悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yí bào shēn  
盡 此 一 報 身

tóng shēng jí lè guó  
同 生 極 樂 國